

ASPEED 2
PROFESSIONAL

GUARANTEED

3

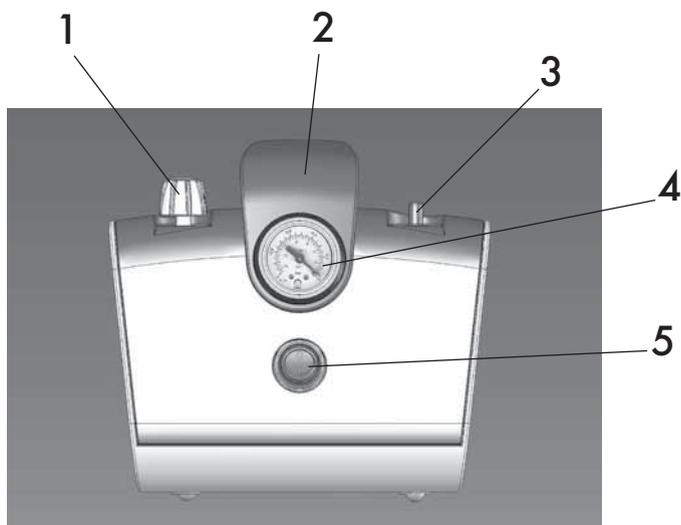
YEARS

PROFESSIONAL

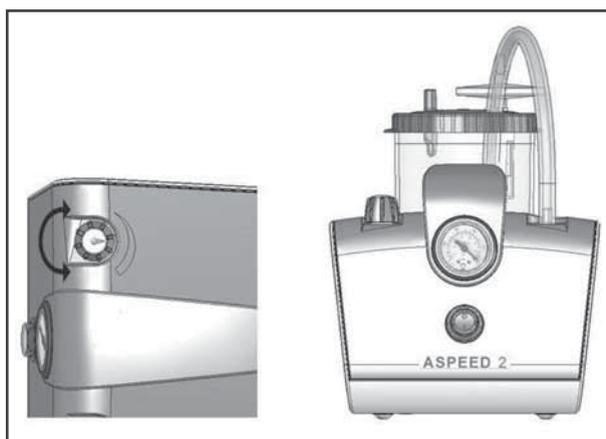
ISTRUZIONI D'USO
INSTRUCTION MANUAL
MONTAGE-UND GEBRAUCHSAWEISUNG
MANUEL D'INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES



ASPIRADOR ASPEED 2



1. Regulador de vacío
2. Manija de transporte
3. Empalme
4. Vacuómetro
5. Interruptor general



 **3A HEALTH CARE S.R.L.**

Tel.+39 030.9133177 - Fax.+39 030.9919114

www.3-a.it - info@3-a.it

Lonato - 25017 - Brescia - Italy

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Compresor eléctrico de pistón con dispositivo de protección térmica

Versión con bomba sencilla: aparato de bajo flujo, alto vacío

Versión con bomba doble: aparato de alto flujo, alto vacío

Fusible: T 1,6 A – 250 V

Tensión de alimentación de la versión con bomba sencilla: **230V ~ 50Hz 150VA**

Tensión de alimentación de la versión con bomba doble: **230V ~ 50Hz 70VA**

Nivel de vacío regulable: **0 ÷ -0,85 bar (85 kPa)**

Caudal de aire de la versión con bomba sencilla: **15 l/min.**

Caudal de aire de la versión con bomba doble: **22 l/min.**

Dimensiones: **196 x 357 x 185(H) mm**

Peso de la versión con bomba sencilla: **2,5 kg**

Peso de la versión con bomba doble: **3,2 kg**

Ruido: **55 dBA**

Clase de riesgo según la Directiva 93/42/CEE: **IIa**

Parámetros de entorno para el funcionamiento: **Temperatura min. 0°C max 40°C** – Humedad del aire: **min. 10% max 95%**

Parámetros de entorno para el almacenamiento: **Temperatura min. -10°C max 50°C** – Humedad del aire: **min. 10% max 95%**

Presión atmosférica de funcionamiento/almacenamiento: **min. 690 hPa max 1060 hPa**

 Aparato de tipo B_F

 Atención: ¡lea detenidamente las instrucciones para el uso!

 Aparato de clase II

 Interruptor general encendido

 Interruptor general apagado

 Corriente alterna

 No utilice el aparato mientras toma una ducha o un baño

 Desechable

 Fusible de protección

Ciclo de funcionamiento: **Uso continuo**

Grado de protección: **IP20**

CE0434 Conforme con la directiva 93/42/CEE

Normas de referencia aplicadas: **EN 10079 -1, EN 60601-1, EN 60601-1-2**

El aspirador ASPEED 2 es un aparato profesional apto para uso tanto doméstico como en ambulatorio, específico para la aspiración de secreciones. Cuenta con regulador de vacío (1), vacuómetro (4), vasos de 1000 cc con dispositivo de protección contra la entrada de líquido en la bomba de aspiración, que interrumpe el caudal de aspiración. No requiere lubricación, es fácil de manejar y de usar, fiable, resistente y silencioso. El aspirador ASPEED 2 está equipado con los siguientes accesorios 3A: vaso de 1000 cc con dispositivo de protección, cable de alimentación, tubo de conexión de silicona esterilizable Ø 6x12 corto, tubo de conexión de silicona esterilizable Ø 6x12 largo, cánula **estéril y desechable**, **regulador manual estéril y desechable**, **bolsa desechable**, **filtro antibacteriano desechable**.

IMPORTANTE: Utilice únicamente accesorios originales 3A.



ADVERTENCIAS IMPORTANTES

Este es un producto sanitario y debe utilizarse bajo prescripción médica. Debe hacerse funcionar tal y como se describe en este manual de instrucciones. Es importante que el operador lea y comprenda la información para el uso y el mantenimiento de la unidad. Póngase en contacto con su revendedor de confianza para cualquier aclaración. CONTAMINACIÓN MICROBIANA: En presencia de patologías con riesgos de infección y contaminación microbiana, se recomienda utilizar los accesorios personales (consulte con el médico). El fabricante realiza todos los esfuerzos necesarios para que cada uno de sus productos responda a los más altos estándares de calidad y seguridad; sin embargo, como con cualquier otro aparato eléctrico, es necesario observar algunas normas fundamentales para la seguridad:

- Los niños y las personas no autosuficientes deben utilizar el aparato solo bajo la supervisión de un adulto responsable que haya leído este manual.
- Este dispositivo debe destinarse únicamente al uso para el cual ha sido diseñado; es decir, como aspirador para uso doméstico y en ambulatorio; cualquier otro uso se considera impropio y por lo tanto peligroso, y el fabricante está eximido de toda responsabilidad por daños causados por un uso impropio.
- Nunca utilice adaptadores para tensiones de alimentación diferentes de la indicada en la etiqueta de datos técnicos aplicada en la parte trasera del aparato.
- Mantenga el cable lejos de superficies calientes.
- Aparato no apto para uso en presencia de mezclas anestésicas inflamables con aire, oxígeno o protóxido de nitrógeno.
- Nunca manipule el enchufe del cable de alimentación con las manos mojadas, y no utilice el aparato mientras toma un baño o una ducha.
- Nunca deje el aparato cerca del agua, no lo sumerja en ningún líquido y no lo moje; si esto llegara a ocurrir, desenchúfelo inmediatamente de la toma de corriente antes de tocarlo. No utilice el aparato si el enchufe o el cable de alimentación.
- Aparato con envoltura no protegida contra la penetración de líquidos.
- Desenchufe el aparato siempre inmediatamente después del uso.
- El mantenimiento y/o reparaciones deben ser llevados a cabo únicamente por personal autorizado. La garantía quedará sin efecto en caso de reparaciones no autorizadas.
- Asegúrese de que las conexiones y el cierre del vaso se hayan realizado con atención, para evitar pérdidas de aspiración.
- No vuelque el vaso mientras este esté conectado al aparato en funcionamiento, puesto que el líquido entra en contacto directo con el filtro antibacteriano hidrofóbico y bloquea al instante la aspiración; si esto ocurre, vacíe el vaso y cambie el filtro antibacteriano.
- El aparato lleva en el interior un fusible de seguridad; si es necesario cambiarlo, antes de hacerlo desenchufe el aparato.
- La cánula y el mando manual del flujo aspirado son productos estériles y desechables: deben cambiarse después de flujo aspirado y revise que el envase estéril esté intacto.
- El filtro antibacteriano es un dispositivo desechable y debe cambiarse después de cada aplicación.
- Antes de cada uso, realice las operaciones de limpieza y desinfección descritas en la sección "Operaciones de limpieza y desinfección" en este manual de instrucciones.
- El dispositivo no protegido contra salpicaduras.



INSTRUCCIONES PARA EL USO

Antes de cada uso, asegúrese de que todos los accesorios estén perfectamente limpios conforme a las instrucciones recogidas en las "OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN".

1. Conecte el aparato como se muestra en la figura.
2. Mediante el regulador de vacío (1) se puede programar el valor de depresión deseado (bar). Si se gira el pomo hacia el "+" el valor de vacío aumenta, y si se gira hacia el "-" el valor de vacío disminuye; estos valores pueden leerse en el vacuómetro (4).
3. Ponga el aparato en funcionamiento poniendo el interruptor en la posición "1" (ON) (5).
4. Una vez terminada la aplicación, apague el aparato, desenchúfelo de la toma de corriente y lleve a cabo las operaciones de limpieza siguiendo las instrucciones de la sección "OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN".
5. **Vaso de recogida de secreciones de 1000 cc.**

El frasco de recogida de 1000 cc suministrado con el aspirador, puede usarse en dos modalidades: como vaso de recogida esterilizable, o bien como vaso de recogida con bolsa desechable.

Vaso de recogida de secreciones esterilizable

El filtro antibacteriano debe introducirse directamente en la tapa del vaso. No utilice el aspirador sin filtro antibacteriano puesto que es peligroso para el paciente desde el punto de vista bacteriológico. El vaso de recogida se suministra con válvula de rebosa, tapón y vaso de material transparente (policarbonato). El tapón permite introducir directamente el filtro antibacteriano, lo que puede hacerse únicamente en el agujero denominado VACUUM. El filtro antibacteriano se encarga además de proteger el circuito de aspiración contra posibles agentes contaminantes aspirados durante el uso. Todos los componentes del vaso pueden esterilizarse con un sistema de autoclave convencional a una temperatura máxima de 121 °C, o poniéndolos a hervir durante 10 minutos. Se recomienda cambiar el vaso completo cada 30 ciclos de esterilización. No vuelque el vaso durante el uso para evitar que se active la válvula de contraflujo; si esto ocurre, apague el aspirador y quite el tubo que está conectado al filtro antibacteriano. Nunca utilice el aspirador sin vaso de recogida de secreciones y/o sin filtro antibacteriano.

Conexión: conecte un extremo del tubo de silicona esterilizable corto al empalme del filtro antibacteriano e introduzca este último en la toma "VACUUM" del tapón azul; conecte el otro extremo a la toma "INLET" del aspirador. Conecte un extremo del tubo de silicona esterilizable largo a la toma "PATIENT" del tapón azul; conecte en el otro extremo el regulador manual estéril desechable y conecte a este último la cánula estéril desechable.

Vaso de recogida de secreciones con bolsa desechable. El aspirador puede utilizarse con el vaso de recogida de secreciones transparente reutilizable de 1000 cc, y con la bolsa desechable suministrada. En este caso el filtro antibacteriano está integrado en la bolsa desechable, por lo que el filtro antibacteriano y el tapón azul con válvula no se necesitan. El filtro integrado en la bolsa se encarga además de impedir el contraflujo de los líquidos aspirados hacia el aspirador, cuando la bolsa se ha llenado por completo, o si el aspirador se ha volcado accidentalmente. En este caso, para restablecer el funcionamiento del dispositivo es necesario cambiar la bolsa desechable. Para las operaciones de limpieza y desinfección de los tubos y del frasco, esterilice cada una de las piezas en autoclave a una temperatura máxima de 121 °C, o poniéndolas a hervir durante 10 minutos. La bolsa es desechable y debe cambiarse siempre después de cada uso. La bolsa debe introducirse por completo en el vaso para evitar que se produzcan pérdidas de vacío.

IMPORTANTE: Depresión máxima de uso de la bolsa desechable: -0,75 bar.

Conexión: conecte un extremo del tubo de silicona esterilizable corto al empalme amarillo (VACUUM) del tapón y el otro extremo a la toma "INLET" del aspirador. Conecte un extremo del tubo de silicona esterilizable largo al empalme rojo (PATIENT) y en el otro extremo conecte el regulador manual estéril desechable y la cánula estéril desechable.

IMPORTANTE: Use solo la bolsa desechable Meditea de 1 l código M043002/A.

OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

IMPORTANTE: Si se utilizan desinfectantes químicos, siga estrictamente las instrucciones del fabricante.

- La cánula y el mando manual del flujo aspirado son productos estériles desechables y deben cambiarse después de cada aplicación.
- El filtro antibacteriano desechable debe cambiarse después de cada aplicación.
- Nunca lave el aparato bajo el agua o sumergiéndolo; limpie el revestimiento externo del aparato utilizando solo un paño humedecido en detergente (no abrasivo).

CONTROL PERIÓDICO PARA LA SEGURIDAD DEL DISPOSITIVO

El ASPEED 2 no requiere mantenimiento ni lubricación; sin embargo deben realizarse algunos controles básicos antes de cada uso:

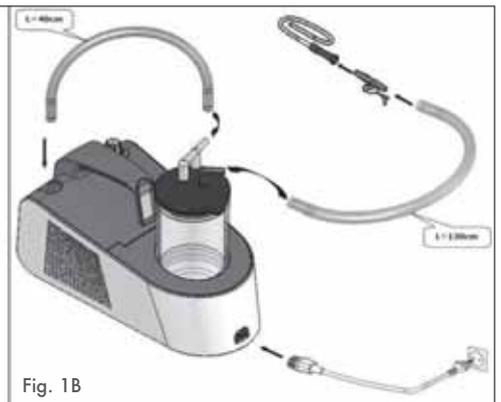
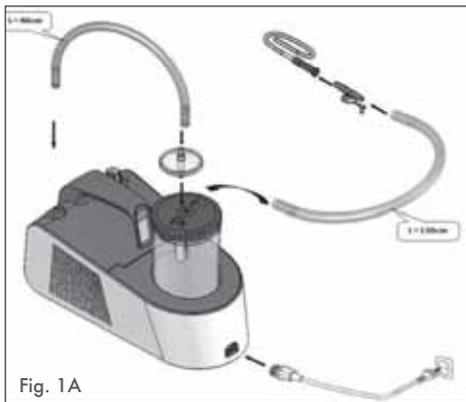
- Compruebe que el cuerpo del aparato y el cable de alimentación estén intactos.
- Cierre con un dedo el conector de aspiración comprobando que el nivel de vacío alcance un valor de $0,80 \pm 0,85$ bar.
- Revise que no haya ruidos molestos que puedan señalar problemas de funcionamiento.
- Compruebe que el protector esté ubicado correctamente en su soporte. Este debe estar alineado con el agujero de aspiración del tapón de manera tal que la válvula del flotador pueda obstruirlo en el momento en que el líquido aspirado resulte excesivo respecto a la cantidad máxima que el vaso puede contener.
- Controle que el flotante esté bien puesto y que pueda desplazarse libremente dentro del protector (la presencia de suciedad o incrustaciones puede impedir el movimiento). La siguiente figura muestra cómo colocar correctamente el flotador en el protector.



ESQUEMAS DE CONEXIÓN DE LAS VERSIONES CON BOLSA DESECHABLE Y CON VASO ESTERILIZABLE



VERSIÓN CON VASO ESTERILIZABLE AUSFÜHRUNG MIT EINWEGBEUTEL



Problemas, causas y soluciones

PROBLEMAS	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIONES
Ruido excesivo	Bomba dañada u obstrucciones en el circuito de aspiración interno	Envíe la unidad al servicio de asistencia
La unidad se enciende pero no aspira	- Bomba dañada. - Regulador de vacío totalmente abierto. Tubos de conexión desconectados o mal conectados, tubos de conexión dañados. Frasco en posición no vertical, lleno, o válvula de rebose defectuosa. Probable obstrucción del circuito hidráulico dentro de la unidad	- Envíe la unidad al servicio de asistencia. - Revise la posición del regulador de vacío. Revise las conexiones y el estado de los tubos. Ponga el frasco en posición vertical, revise si la válvula de rebose está bloqueada y/o cambie el frasco. Cambie los tubos de silicona
No se puede regular el valor de vacío	Daño del circuito hidráulico interno u obstrucción de los tubos de conexión a la unidad de aspiración	Envíe la unidad al centro de asistencia
Al accionar el dispositivo se dispara siempre el fusible de protección	La bomba puede estar dañada o en corto circuito	Envíe la unidad al centro de asistencia
El vacuómetro no funciona	Penetración de líquidos en el circuito neumático	Envíe la unidad al centro de asistencia

Nota: En presencia de anomalías o problemas de funcionamiento diferentes de los señalados en la tabla arriba, consulte siempre exclusivamente con los centros de asistencia autorizados.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Válida 36 meses a partir de la fecha de compra

CONDICIONES DE GARANTÍA

- El aparato está garantizado contra defectos de fabricación, sean estos de material o de mano de obra, por un período de 36 meses a partir de la fecha de compra, siempre y cuando no haya sido objeto de manipulaciones indebidas por parte del cliente o de personal no autorizado.
- La garantía cubre la sustitución o la reparación de los componentes de fabricación.
- La garantía no cubre las piezas sujetas a desgaste natural, los daños causados por un uso impropio, por caídas, por el transporte, por un mantenimiento inadecuado y, en general, por causas que no puedan imputarse al fabricante.
- 3A Health Care S.r.l. declina toda responsabilidad por posibles daños, directos o indirectos, que puedan derivar de un uso impropio o insensato del producto.
- En caso de daños, envíe el aparato, limpio y correctamente embalado, a su revendedor de confianza, adjuntando el certificado de garantía debidamente cumplimentado y el recibo o factura de compra; de no ser así, la garantía no podrá considerarse válida y por tanto se cobrará el importe relativo a la prestación.
- Los gastos de envío y nueva entrega del aparato corren por cuenta del cliente.
- 3A Health Care S.r.l. no responde por ampliaciones del período de garantía ofrecidas por terceros.

ATENCIÓN: LA GARANTÍA ES VÁLIDA SOLO SI SE HA CUMPLIMENTADO EN TODAS SUS PARTES Y SE ADJUNTA EL RECIBO O FACTURA DE COMPRA.

MOD.: ASPEED 2

LOTE: _____ NÚMERO DE SERIE: _____

DEFECTO DETECTADO: _____



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE. Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al dlgs. n. 22/1997* (art. 50 e seguenti del dlgs. n. 22/1997). VARNING REGARDING DISPOSAL OF THIS APPLIANCE IN COMPLIANCE WITH THE PROVISIONS OF 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE EUROPEAN DIRECTIVE The crossed-out wheeled bin symbol on this equipment means that this product must be collected separately from normal wastes at the end of its useful lifespan. At the end of the appliance useful lifespan, users must therefore take it to an authorised disposal centre for the recycling of electronic and electro-technical waste or they should take it back to the retailer upon purchase of a new, similar appliance, on a one-to-one basis. An adequate separate waste collection system for later recycling, treatment and environmentally-friendly disposal of the appliance avoids a negative impact on the environment and health, as well as it facilitates the recycling of the product's different components. Users who dispose of products in an unauthorised manner shall be liable for administrative penalties in compliance with Article 50 of the Legislative Decree No. 22/1997 and the following articles. AVERTISSEMENT CONCERNANT L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE Le symbole d'une poubelle barrée présent sur l'appareil indique que, à la fin de sa vie utile, il doit être traité séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc remettre l'appareil usé aux centres de collecte et tri des déchets électroniques et électrotechniques correspondants, ou le rendre au revendeur au moment d'acquérir un nouvel appareil du même type, à raison d'un par un. La collecte et le tri appropriés de l'appareil rejeté - destiné par la suite au recyclage, au traitement et à l'élimination compatibles du point de vue écologique - contribue à éviter de possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, et favorise le recyclage des matériaux composant l'appareil. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives conformément au décret législatif n° 22/1997 (art. 50 et suivants) HILNWEIS FÜR DIE ENTSORGUNG DES PRODUKTES GEMÄSS DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN 2002/95 EG - 2002/96 EG - 2003/108 EGDas auf der Anlage angebrachte durchgestrichene Containersymbol weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gesondert entsorgt werden muss. Das heißt, der Benutzer muss die Anlage am Ende ihrer Nutzungsdauer an einen für elektrische und elektrotechnische Abfälle befugten Entsorger übergeben, oder sie bei der Anschaffung einer neuen bzw. ähnlichen Anlage bei dem Händler abgeben. Die für das spätere Recycling, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung angemessene selektive Abfallsammlung der Anlage trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und für die Gesundheit zu vermeiden und das Recycling der Materialien der Anlage zu fördern. Die unbefugte Produktentsorgung seitens des Benutzers führt zur Verhängung der in der Gesetzverordnung N.22/1997 (Paragraph 50ff der Gesetzverordnung N. 22/1997) aufgeführten Verwaltungsstrafen. ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO CONFORME A LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/95CE - 2002/96CE - 2003/108CE El símbolo del contenedor tachado presente en el equipo indica que el producto, cuando finaliza su vida útil, se debe recoger en forma separada del resto de los residuos. Por lo tanto, cuando finaliza la vida útil del equipo, el usuario debe entregarlo a los centros de recogida selectiva de residuos electrónicos y electro-técnicos idóneos, o bien, entregarlo al revendedor cuando se adquiere un nuevo equipo similar, en razón de uno a uno. La recogida selectiva apropiada para el posterior reciclado, tratamiento y eliminación ambiental compatible del equipo, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud, y favorece el reciclado de los materiales que conforman el equipo. La eliminación no autorizada del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones administrativas descritas en el Decreto Legislativo n. 22/1997 (Art. 50 y sucesivos del Decreto Legislativo n. 22/1997).



 **3A HEALTH CARE S.R.L.**
Via Marziale Cerutti 90/F,
25017 Lonato (BS) - ITALY